



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA
AREA DIDATTICA, SERVIZI AGLI STUDENTI, ORIENTAMENTO E INTERNAZIONALIZZAZIONE
SERVIZIO ALTA FORMAZIONE

IL RETTORE

- Vista la Legge 15 maggio 1997, n. 127, pubblicata nel supplemento ordinario alla G.U. n. 113 del 17 maggio 1997 e successive modifiche, in merito alle misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo;
- Visto il Decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica del 22 ottobre 2004 n. 270 recante *“Modifiche al regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei, approvato con decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica 3 novembre 1999, n. 509”* ed in particolare l'art. 3, comma 9;
- Vista la Legge 12 aprile 2022, n. 33, recante *“Disposizioni in materia di iscrizione contemporanea a due corsi di istruzione superiore”*;
- Visto il Decreto Ministeriale 29 luglio 2022, n. 930, recante *“Disposizioni per consentire la contemporanea iscrizione a due corsi universitari”*;
- Viste le disposizioni del Ministero dell'Università e della Ricerca relative alle procedure per l'ingresso, il soggiorno e l'immatricolazione degli studenti stranieri/internazionali ai corsi di formazione superiore in Italia per l'a.a. 2024/2025;
- Visto il Regolamento dei Corsi di Perfezionamento, di aggiornamento professionale e di formazione permanente e dei corsi per Master Universitari di primo e secondo livello dell'Università degli Studi di Genova emanato con D.R. n. 511 del 10 febbraio 2015;
- Visto il Regolamento per la disciplina dei contratti di ricerca, di consulenza e di formazione per conto terzi, emanato con D.R. n. 5321 del 31 ottobre 2018;
- Visto il Regolamento di Ateneo per gli Studenti, emanato con D.R. 641 del 9 febbraio 2023;
- Viste le delibere, in data 29 aprile 2024 del Senato Accademico e in data 30 aprile 2024 del Consiglio di Amministrazione, con le quali è stato istituito il Master Universitario di I livello a distanza in Traduzione giuridica specializzata in ambito marittimo/portuale (TraSPorti).

D E C R E T A

Art. 1

Norme Generali

È attivato per l'anno accademico 2024/2025 presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne il **Master Universitario di I livello a distanza in Traduzione giuridica specializzata in ambito marittimo/portuale (TraSPorti) – I edizione**

Art. 2

Finalità del Master

Obiettivi: Il Master ha come obiettivo la formazione di un traduttore specializzato in traduzione del linguaggio giuridico in ambito marittimo/portuale che possiede competenze specifiche che gli consentono di tradurre documenti legali anche molto complessi. Egli possiede conoscenze teoriche in ambito legale multilingue e conosce il lessico specifico dei documenti giuridici.

Fabbisogni formativi a cui il progetto risponde e sbocchi occupazionali attesi: Il Master ha come obiettivo la formazione di traduttori specializzati nell'ambito del linguaggio giuridico, destinati ad operare nel settore marittimo portuale (enti pubblici, agenzie di traduzione, organismi internazionali, aziende, studi legali, autorità portuali, ecc.). Il Master nasce in risposta alle crescenti richieste di formazione professionale del mercato europeo nel campo della traduzione giuridica e alle necessità di professionalità specifiche sempre più urgenti in un contesto di crescente globalizzazione e di trasformazioni tecnologiche.

Obiettivi formativi, risultati di apprendimento attesi:

1. Acquisizione competenze per l'utilizzo di tecniche di analisi traduttologica
2. Acquisizione competenze per l'utilizzo di tecniche di correzione testi giuridici
3. Acquisizione competenze per l'utilizzo di tecniche di interrogazione di banche dati terminologiche
4. Acquisizione competenze per l'utilizzo di tecniche di revisione di una traduzione

5. Acquisizione competenze per l'utilizzo di tecniche di ricerca (dati/informazioni/notizie)
6. Acquisizione competenze per l'utilizzo di tecniche di scrittura
7. Acquisizione competenze per l'utilizzo di tecniche di traduzione scritta
8. Acquisizione competenze per l'utilizzo di software elaborazione testi (Word o analoghi)
9. Acquisizione competenze per l'utilizzo di software gestione terminologica di glossari bilingue
10. Acquisizione competenze per l'utilizzo di software traduzione assistita-CAT

Profili funzionali: Il Master è rivolto a laureati italiani e stranieri in Lingue e Letterature Straniere, Traduzione e Interpretazione, ovvero a laureati in materie giuridiche e in discipline ritenute equipollenti. Per entrambe le lingue straniere di specializzazione è richiesto il livello C1 del quadro europeo di riferimento (attestato da titolo di studio conseguito nei tre anni precedenti all'iscrizione, certificazioni linguistiche e/o colloquio). È inoltre richiesto il livello C1 del quadro europeo di riferimento della lingua italiana per gli studenti stranieri (attestato da titolo di studio, certificazioni linguistiche conseguite nei tre anni precedenti all'iscrizione e/o colloquio).

Sbocchi occupazionali: Il Master ha come obiettivo la formazione di traduttori specializzati nell'ambito del linguaggio giuridico, destinati ad operare nel settore marittimo portuale (enti pubblici, agenzie di traduzione, organismi internazionali, aziende, studi legali, autorità portuali, ecc.). Il Master nasce in risposta alle crescenti richieste di formazione professionale del mercato europeo nel campo della traduzione giuridica e alle necessità di professionalità specifiche sempre più urgenti in un contesto di crescente globalizzazione e di trasformazioni tecnologiche.

Art. 3

Organizzazione didattica e caratteristiche del Master

Il corso avrà inizio il **9 dicembre 2024**.

Il Master prevede **1500** ore di formazione. La particolare modalità di erogazione della didattica, prevede un carico didattico di 25 settimane di lavoro, suddivise in 53 unità didattiche.

- 890 ore di lavoro collaborativo / studio individuale
- 510 ore di lezioni a distanza
- 25 ore per esami ed elaborati finali
- 125 Tirocinio / project work

Al corso sono attribuiti **60 CFU**.

Il **piano didattico** è riportato nell'**Allegato 1** che fa parte integrante del presente bando.

La **frequenza** al Master **non è obbligatoria**.

Poiché il Master non prevede lezioni sincrone, non è prevista una frequenza, ma la partecipazione alle attività con scadenze precise è monitorata. La tolleranza di mancate consegne delle attività previste è pari al 20%. Chi superasse questa percentuale non sarà ammesso all'esame finale.

Articolazione didattica e verifiche finali: Il Master si svolgerà interamente a distanza via Internet secondo procedure didattiche sperimentate. L'esame finale si effettuerà in presenza.

Articolazione delle attività formative:

La particolare modalità di erogazione della didattica prevede un carico didattico di 25 settimane di lavoro, suddivise in 53 unità didattiche.

La didattica sarà organizzata attraverso una piattaforma in Rete, dedicata e riservata. Grazie ad essa sarà possibile: fruire dei materiali didattici delle lezioni, svolgere e consegnare le esercitazioni assegnate;

- ricevere dai docenti la valutazione sulle prove svolte;
- confrontarsi e lavorare in gruppo attraverso chat, forum e messaggi;
- contattare e collaborare con i docenti e i tutor attraverso chat, forum e messaggi;
- monitorare la frequenza attraverso gli accessi e le attività didattiche on-line.

Attraverso la piattaforma, inoltre, i docenti e i tutor del Master potranno effettuare controlli sulla partecipazione di tutti gli studenti, registrando i loro contatti e costruendo la cronistoria delle loro attività in tempo reale.

Il calendario e il lavoro del Master saranno organizzati in modo da renderli compatibili con un'attività lavorativa. Sulla piattaforma verranno caricate in giorni prestabiliti le lezioni dei diversi moduli, insieme al materiale didattico e le esercitazioni assegnate. Verrà inoltre indicata la scadenza entro la quale consegnare le esercitazioni svolte, che potranno essere individuali o di gruppo. Seguirà la valutazione da parte dei docenti. Per tutto il periodo di svolgimento sarà garantita costantemente, nei giorni lavorativi, l'assistenza dei tutor didattici.

Pur permettendo una frequenza flessibile, il Master esige la partecipazione e il rispetto delle scadenze per tutti i lavori, sia individuali sia collaborativi, elementi considerati indispensabili ai fini della frequenza stessa per accedere all'esame finale.

L'obbligo della frequenza viene considerato assolto quando sia certificata la partecipazione alle attività didattiche (sia individuali sia collaborative) da svolgersi secondo il calendario e le scadenze previste. È prevista una tolleranza di mancate consegne del 20% per ciascuna area; in caso di superamento non si sarà ammessi all'esame finale.

Gli studenti saranno seguiti da una squadra di tutor on-line: essi saranno una presenza stabile ed un punto di riferimento costante per i partecipanti al percorso, aiutandoli in particolar modo nella fruizione di una tipologia formativa che, per molti, sarà una novità e guidandoli nell'uso della piattaforma didattica. Inoltre, per rispondere al meglio alle aspettative, lungo tutto il periodo di formazione è programmato un sistema di rilevamento della qualità della didattica. Ai partecipanti sarà somministrato un questionario relativo alle aspettative, un questionario in itinere ed un questionario di gradimento finale. I dati saranno trattati e letti in forma aggregata e costituiranno una verifica ed uno spunto per il Comitato di Gestione. Inoltre, alla fine del Master, gli studenti saranno invitati a partecipare all'indagine sulla formazione *post lauream* del Consorzio Interuniversitario Almalaurea attraverso la compilazione di un questionario elettronico.

Lingue previste: per l'a.a. 2024/2025 le lingue previste sono il francese e l'inglese (senza obbligatorietà di prima lingua). Altre lingue straniere potranno essere attivate su richiesta, solo se si raggiungerà un numero di partecipanti ritenuto sufficiente dal Comitato di Gestione.

È obbligatorio iscriversi a due lingue straniere.

Lingua nella quale si svolgerà il Corso: l'italiano è la lingua dell'interfaccia della piattaforma di lavoro e degli insegnamenti delle materie trasversali. I moduli linguistici si svolgeranno invece nelle lingue straniere prescelte.

Verifiche intermedie e prove finali: alla fine del percorso saranno effettuate verifiche di apprendimento su ogni modulo didattico secondo le seguenti modalità:

1. produzione di un progetto globale di traduzione/trattamento testo che tenga conto delle diverse competenze maturate nel Master (revisione del testo, ai livelli formale, di contenuto e di stile; traduzione assistita; traduzione finale; schede terminologiche; commento generale);
2. esami nelle discipline creditizzabili previste dal Master. Gli esami si terranno in **forma telematica** e prevedranno test scritti nelle materie trasversali nonché traduzioni da e verso l'italiano nelle lingue studiate;
3. Una settimana dopo la prova scritta è previsto un colloquio orale in italiano a distanza a integrazione della prova scritta volto a verificare eventuali errori commessi nelle prove scritte.

Costo complessivo: € 2.600,00, più le marche da bollo (€ 32,00) e il contributo universitario che sarà deliberato dagli Organi di Ateneo per l'anno accademico 2024/2025.

Art. 4

Comitato di Gestione e Presidente

Presidente: Anna Giaufret

Componenti Unige del Comitato di Gestione: Anna Giaufret, Elisa Bricco, Claudio Ferrari, Chiara Rolla, Micaela Rossi, Simone Torsani, Stefano Vicari.

Componenti esterni del Comitato di Gestione: Marco Battaglia, Luca Guerrini, Elena Grasso, Martina Iguera, Bernard Mesmaeker.

Alle riunioni del Comitato di Gestione parteciperà la Sig.ra Caterina Borsotti con compiti di supporto gestionale.

Struttura cui sarà affidata la gestione amministrativa, organizzativa e finanziaria del corso: Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova - Telefono +39 010 209 5850 – 9059 - E-mail: corsiperfezionamento@lingue.unige.it.

Art. 5

Modalità di accesso

Al Master saranno ammessi un numero **massimo di 25 allievi** (il numero minimo per l'attivazione è di **10 allievi**).

- **Titoli di studio richiesti per l'ammissione al corso:**

- Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Laurea in Traduzione e Interpretazione, Laurea in Giurisprudenza e Laurea in Scienze Politiche secondo l'ordinamento previgente o titoli equipollenti;
- Lauree afferenti a: Classe L-11 in Lingue e culture moderne, Classe L-12 in Mediazione linguistica, Classe L-14 in Scienze dei servizi giuridici, Classe L-36 in Scienze politiche e delle relazioni internazionali;
- Lauree magistrali afferenti a: Classe LM-36 in Lingue e letterature dell'Africa e dell'Asia, Classe LM-37 in Lingue e letterature moderne europee e americane, Classe LM-38 in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione, Classe LM-39 in Linguistica, Classe LM-52 in Relazioni internazionali, Classe LM-94 in Traduzione e interpretariato, Classe LMG/01 in Giurisprudenza.

- EQF 6 and 7 in: Foreign Languages, Linguistics, Translation and Interpretation, Law, Political Sciences, International Relationships

Altri requisiti:

- è richiesto il livello C1 del quadro europeo di riferimento (attestato da titolo di studio, certificazioni linguistiche e/o colloquio) per le lingue straniere prescelte e per la lingua italiana per gli studenti stranieri

Possono accedere altresì laureati che, indipendentemente dal titolo di studio posseduto, abbiano maturato esperienze professionali riconosciute congrue agli scopi del Master.

L'ammissione dei candidati si effettuerà sulla base della valutazione, da parte del Comitato di Gestione, del percorso formativo e delle esperienze professionali risultanti dal curriculum vitae del candidato, coerenti con gli scopi del Master. Qualora il numero delle domande di ammissione al Master fosse superiore al numero dei posti disponibili, l'accesso avverrà secondo la graduatoria risultante dalla valutazione di cui sopra.

Il Comitato di Gestione provvederà alla valutazione adottando i seguenti criteri di valutazione:

1. Valutazione della formazione (massimo 100 punti):

- 30 punti per il voto di laurea pari a 110 e lode
- 25 punti per il voto di laurea compreso tra 110 e 107
- 20 punti per il voto di laurea compreso tra 106 e 103
- 15 punti per il voto di laurea compreso tra 102 e 100
- massimo 20 punti per la pertinenza della laurea
- massimo 30 punti per altre esperienze formative pertinenti
- massimo 20 punti per certificazioni e soggiorni all'estero significativi legati alla conoscenza delle lingue straniere

2. Valutazione di pertinenti esperienze di lavoro: massimo 30 punti

Nel caso di pari merito viene data preferenza al più giovane di età.

La graduatoria sarà pubblicata sul sito del Master: <https://farum.master.unige.it/>. Non saranno inviate comunicazioni individuali ai candidati.

Tirocinio curricolare (o project work per i corsisti lavoratori)

Il tirocinio curricolare avrà una durata di 125 ore, equivalenti a 5 CFU e si svolgerà nell'ultimo mese del corso. Il tirocinio potrà occupare, come da norma di legge, un massimo di 40 ore settimanali. La sede del tirocinio sarà concordata con gli enti e le aziende convenzionate in funzione dei loro bisogni e delle lingue di studio dei corsisti. Nel caso di corsisti lavoratori, il tirocinio sarà sostituito da un project work su un argomento attinente al Master, da svolgere anche nel proprio ambiente professionale qualora questo sia compatibile.

Borse di studio: Sarà messa a disposizione dei partecipanti n. 1 borsa di studio "Sergio Poli", a copertura parziale della quota di iscrizione, pari a € 870,00. L'onere graverà sul Budget del Dipartimento di Lingue e culture moderne. Le modalità di assegnazione di tale borsa verranno comunicate e pubblicate sul sito internet dedicato <http://farum.master.unige.it/> entro la scadenza del presente bando.

Art. 6

Presentazione delle domande

La domanda di ammissione al concorso deve essere presentata mediante la procedura on-line disponibile all'indirizzo <https://servizionline.unige.it/studenti/post-laurea/master>, entro **le ore 12:00 di martedì 1 ottobre 2024**.

La data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso è certificata dal sistema informatico che, allo scadere del termine utile per la presentazione, **non permetterà più l'accesso e l'invio della domanda**.

Nella domanda il candidato deve autocertificare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione dal concorso:

- a. il cognome e il nome, il codice fiscale, la data e il luogo di nascita, la residenza, il telefono ed il recapito eletto agli effetti del concorso. Per quanto riguarda i cittadini stranieri, si richiede l'indicazione di un recapito italiano o di quello della propria Ambasciata in Italia, eletta quale proprio domicilio. Può essere omessa l'indicazione del codice fiscale se il cittadino straniero non ne sia in possesso, evidenziando tale circostanza;
- b. la cittadinanza;
- c. tipo e denominazione della laurea posseduta con l'indicazione della data, della votazione e dell'Università presso cui è stata conseguita ovvero il titolo equipollente conseguito presso un'Università straniera nonché gli estremi dell'eventuale provvedimento con cui è stata dichiarata l'equipollenza stessa oppure l'istanza di richiesta di equipollenza ai soli fini del concorso.
- d. lingue di specializzazione;
- e. conoscenza livello C1 del quadro europeo di riferimento per le lingue straniere prescelte e della lingua italiana per gli studenti stranieri.

Alla domanda di ammissione al master devono essere allegati, mediante la procedura online:

1. fotocopia fronte/retro del documento di identità;
2. curriculum vitae;
3. eventuale documentazione attestante il livello di conoscenza delle lingue straniere prescelte e della lingua italiana per studenti stranieri;

Per confermare la domanda sarà necessario attestare la veridicità delle dichiarazioni rese spuntando l'apposita sezione prima della conferma della domanda.

Al primo accesso, è necessario richiedere le credenziali UNIGE cliccando sulla voce *Registrazione utente*. Ottenute le credenziali, si potrà accedere alla pagina della domanda.

Tutti gli allegati devono essere inseriti in formato PDF (la dimensione di ogni pdf non deve superare i 2 Megabyte).

Nel caso di titolo di studio conseguito all'estero, qualora il titolo non sia già stato riconosciuto equipollente, l'interessato deve chiederne l'equivalenza ai soli fini del concorso, allegando alla domanda i seguenti documenti:

- titolo di studio tradotto e legalizzato dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana del paese in cui è stato conseguito il titolo;
- “dichiarazione di valore” del titolo di studio resa dalla stessa rappresentanza.

Il provvedimento di equivalenza sarà adottato ai soli fini dell'ammissione al concorso e di iscrizione al corso.

Nel caso in cui la competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana non abbia provveduto a rilasciare tale documentazione in tempo utile per la presentazione della domanda di ammissione, è necessario allegare alla domanda tutta la documentazione disponibile.

L'eventuale provvedimento di equivalenza sarà adottato sotto condizione che la traduzione legalizzata e la “dichiarazione di valore” siano presentate entro il termine previsto per l'iscrizione ai corsi da parte dei candidati ammessi.

Il rilascio della suddetta documentazione e dell'eventuale permesso di soggiorno per la frequenza del corso ai cittadini stranieri è disciplinato dalle disposizioni del Ministero dell'Università e della Ricerca relative alle procedure per l'ingresso, il soggiorno e l'immatricolazione degli studenti stranieri/internazionali ai corsi di formazione superiore in Italia per l'a.a. 2024/2025, disponibile all'indirizzo <http://www.studiare-in-italia.it/studentistranieri/>

Ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, alle dichiarazioni rese nella domanda di ammissione, nel caso di falsità in atti e dichiarazioni mendaci si applicano le sanzioni penali previste dall'art. 76 del decreto n. 445/2000 sopra richiamato. Nei casi in cui non sia applicabile la normativa in materia di dichiarazioni sostitutive (D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii), il candidato si assume comunque la responsabilità (civile, amministrativa e penale) delle dichiarazioni rilasciate.

L'Amministrazione si riserva di effettuare i controlli e gli accertamenti previsti dalle disposizioni in vigore. I candidati che renderanno dichiarazioni mendaci decadranno automaticamente dall'iscrizione, fatta comunque salva l'applicazione delle ulteriori sanzioni amministrative e/o penali previste dalle norme vigenti.

L'Amministrazione universitaria non assume alcuna responsabilità per il caso di smarrimento di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni della residenza e del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione medesima.

La graduatoria degli ammessi sarà affissa a cura della segreteria organizzativa del Master, sul sito internet dedicato <https://farum.master.unige.it/> entro **martedì 22 ottobre 2024**.

L'Università può adottare in qualsiasi momento, anche successivo all'immatricolazione o durante lo svolgimento del corso, provvedimenti di esclusione o decadenza nei confronti di coloro che risultino sprovvisti dei requisiti richiesti per l'ammissione e/o che abbiano presentato autocertificazioni non veritiere o incomplete, senza alcun rimborso dei contributi versati e fatta salva l'eventuale segnalazione alla Procura della Repubblica competente.

Art. 7

Perfezionamento iscrizione

I candidati ammessi al Master devono perfezionare l'iscrizione entro le **ore 12:00 di lunedì 11 novembre 2024**, mediante procedura online collegandosi alla pagina <https://servizionline.unige.it/studenti/post-laurea> cliccando su <<Conferme iscrizione post-laurea>> e scegliendo il Master la cui iscrizione deve essere confermata.

Alla conferma online dovranno essere allegati i seguenti documenti:

1. una fotografia a colori, formato tessera in formato JPG di dimensioni non superiori a 50Kb;
2. Ricevuta comprovante il versamento di € **1.300,00**, più le **marc**he da bollo (€ **32,00**) e il **contributo universitario che sarà deliberato dagli Organi di Ateneo per l'anno accademico 2024/2025**;

Il pagamento è da effettuarsi online tramite il servizio bancario disponibile nell'Area dei Servizi online agli Studenti (<https://servizionline.unige.it/studenti/unigepay20/>), utilizzando una delle carte di credito appartenenti ai circuiti Visa, Visa Electron, CartaSi, MasterCard, Maestro o tramite "avviso di pagamento" cartaceo (pago PA).

Si invita a leggere attentamente la pagina web https://www.studenti.unige.it/tasse/pagamento_online/ (modalità di pagamento).

Il pagamento della II rata di importo pari a € **1.300,00** dovrà essere effettuato secondo le modalità sopracitate **entro l'1 marzo 2025**.

Nota bene: Il solo pagamento del contributo universitario non costituisce iscrizione al Master.

Successivamente all'iscrizione, i cittadini stranieri non ancora in possesso di codice fiscale italiano sono tenuti ad ottenerlo, rivolgendosi al Servizio Internazionalizzazione-Settore Welcome Office-Accoglienza Studenti e Utenti Internazionali: Telefono: (+39) 010 209 51525, E-mail: sass@unige.it.

Ai sensi dell'art. 8 comma 5 del Regolamento di Ateneo per gli Studenti, emanato con D.R. 641 del 9 febbraio 2023, pubblicato nell'albo informatico di Ateneo il 9 febbraio 2023, "*lo studente iscritto non ha diritto alla restituzione della contribuzione studentesca versata, anche se interrompe gli studi o si trasferisce ad altra Università, fatte salve le disposizioni del regolamento contribuzione studentesca e benefici universitari e delle delibere dell'Ente regionale per il diritto allo studio universitario*".

I candidati che non avranno provveduto ad iscriversi entro il termine sopraindicato, di fatto sono considerati rinunciatari.

Art. 8

Rilascio del Titolo

A conclusione del Master agli iscritti che a giudizio del Comitato di Gestione abbiano superato con esito positivo le prove previste dal corso verrà rilasciato il diploma di Master universitario di I livello a distanza in "Traduzione giuridica specializzata in ambito marittimo/portuale" come previsto dall'art. 19 del "Regolamento dei corsi di perfezionamento, di aggiornamento professionale e di formazione permanente e dei corsi per master universitari di primo e secondo livello".

Art. 9

Trattamento dei dati personali

Con riferimento alle disposizioni di cui al Regolamento UE 2016/679 (GDPR – *General Data Protection Regulation*) e al Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" concernente la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali i dati personali forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Genova per le finalità di gestione del concorso e sono trattati anche in forma automatizzata. Il trattamento degli stessi, per gli ammessi al corso, proseguirà anche successivamente all'avvenuta immatricolazione per le finalità inerenti alla gestione della carriera universitaria.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le informazioni fornite possono essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione universitaria dei candidati o allo svolgimento del concorso.

Gli interessati sono titolari dei diritti di cui agli artt. 16, 17, 18, 19 e 21 del Regolamento (UE) 2016/679, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti possono essere fatti valere nei confronti dell'Università degli Studi di Genova – Via Balbi, 5 – 16126 Genova - Legale rappresentante: Rettore Prof. Federico Delfino titolare del trattamento.

IL RETTORE

(Firmato digitalmente)

Responsabile del procedimento: Sig.ra Marianna Modica

Per informazioni amministrative: Tel: 0102095795 – 0102099691 – 0102099636. Email: carriereMaster@unige.it

Per informazioni didattiche: Tel. +39 010 209 5850 – 9059. Email: corsiperfezionamento@lingue.unige.it

Allegato 1: Piano didattico

Modulo	SSD	CFU
Area della lingua e traduzione: 29 CFU		
Terminologia e lessicografia giuridiche	L-LIN/01	3 CFU
Revisione testuale e Traduzione assistita	L-LIN/02 - INF/01	6 CFU
Area della traduzione	L-LIN/02 - L-LIN/04 - L-LIN/12 L-LIN/07 e L-LIN/14 per le altre lingue straniere eventualmente attivate	10 CFU per ogni lingua straniera (cioè 20 CFU)
Area della civiltà e del diritto: 15 CFU		
Istituzioni e sistemi giudiziari italiano e stranieri (fondamenti di diritto marittimo e diritto del mare)	IUS/02 Diritto Privato comparato IUS/06 marittimo e portuale	15 CFU (5 CFU per l'italiano, 5 CFU per ogni lingua straniera)
Area delle abilità trasversali: 15 CFU		
Abilità informatiche e delle tecniche del lavoro a distanza, nonché del lavoro cooperativo e collaborativo. CAT	L-LIN/02	10 CFU (per tecniche di lavoro a distanza)
Tirocinio (o project work)		5 CFU
Esami finali		1 CFU
Totale		60 CFU

ATTIVITÀ	N. ORE	CFU
Lezione a distanza	460	18,4
Studio individuale e Lavoro collaborativo	890	35,6
Tirocinio/project work	125	5
Esami ed elaborati finali	25	1
TOTALE	1500	60